JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
PETER MILLIGAN • GIUSEPPE CAMUNCOLI • STEFANO LANDINI
#288
VERTIGO
Abr. 12
sugerido para
leitores maduros
vertigocomics.com
TUDO HQ E MANGÁ
BAÚ DA DC COMICS

GEMMA, *QUE PORRA É ESSA?* VENHA! EU TENHO UMA MESA RESERVADA PARA NÓS.
TERRY, POR FAVOR. ESTOU *EXAUSTA*. FICA PRA OUTRA HORA, TÁ?
O CRETINO DO SEU TIO DISSE QUE VOCÊ ESTÁ ME *USANDO*. É VERDADE, ENTÃO?
GEMMA, DIGA QUE NÃO É VERDADE!
VOCÊ NÃO VAI QUERER ACREDITAR EM *NADA* QUE O TIO JOHN DIGA.
SMSHHH
AIGHHH!
ANOS ATRÁS MINHA SOBRINHA GEMMA VIU A MÃE CHORANDO. AGORA ELA QUER SABER QUAL ERA O MOTIVO DAQUELA TRISTEZA.

É POR ISSO QUE ESTOU NO INFERNO, SORVENDO O BAFO AZEDO DE UM CAMARADA BASTANTE PRÓXIMO DE SATÃ.
QUERO TIRAR A MINHA IRMÃ CHERYL DESSE *ESGOTO*.
VOCÊ ESTÁ NO *INFERNO*. NÃO CONSEGUIR O QUE QUER É *PARTE DA DIVERSÃO*.
VOCÊ É O *PRIMEIRO DOS TRÊS*. JÁ TEM *MILHÕES* DE ALMAS PRA BRINCAR. VOCÊ *NÃO PRECISA* DA CHERYL.
É VERDADE. MAS POR QUE EU AJUDARIA *VOCÊ*?
ALÉM DO MAIS, A SUA IRMÃ *QUIS* FICAR AQUI.
QUE TAL... UMA APOSTA?
FLIK
TOME CUIDADO, CONSTANTINE.
EU NÃO SOU UM DEMÔNIO INFERIOR COM QUEM VOCÊ POSSA *BARGANHAR*.
SE EU CONVENCER A CHERYL A ABANDONAR O MARIDO E O INFERNO, VOCÊ A SOLTA. *PERMITE* QUE ELA VÁ PARA O CÉU.
E SE FRACASSAR?
OFERTA ESPECIAL DO DIA: VOCÊ FICA COM *MINHA ALMA IMORTAL*.

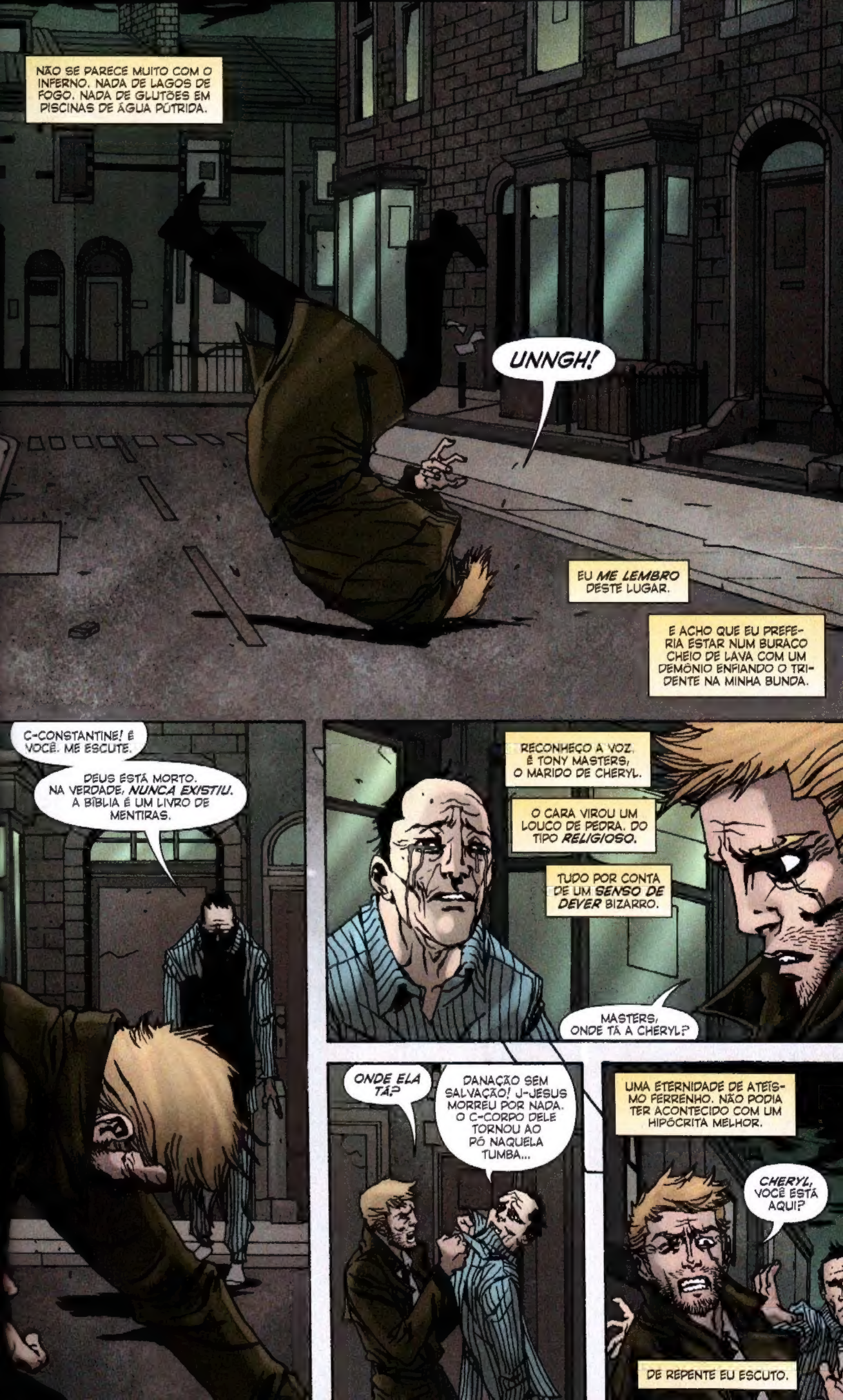
VAI SER PRECISO DE MAIS DO QUE A SUA MÍSERA ALMA PARA DESPERTAR MEU INTERESSE.
HMM. DEIXE-ME PENSAR.
VOCÊ JÁ OUVIU FALAR DA... APOSTA DO DIABO?
AH. ESTOU VENDO QUE SIM. MAS NÃO QUER BRINCAR DISSO. É COMPREENSÍVEL.
NESSE CASO, SUA IRMÃ CONTINUA NO INFERNO.
TÁ LEGAL.
EU ACEITO A APOSTA DO DIABO.
LEMBRE-SE DE QUE FAZER FALSAS PROMESSAS NO INFERNO PODE TER CONSEQUÊNCIAS TERRÍVEIS.
EU CONHEÇO AS REGRAS.
MUITO BEM.
AD UNDAS!
KKKKAH

IMAGINO QUE ESSE SEJA O *ELEVADOR PARA O SUBSOLO.*
ENQUANTO O AR FÉTIDO ENCHE MEUS PULMÕES, TENTO COMPREENDER O QUE FIZ. A APOSTA DO DIABO. APOSTEI A ALMA IMORTAL DE UMA PESSOA QUERIDA.
SE EU CONVENCER MINHA IRMÃ A SAIR DO INFERNO, EU E CHERYL VAMOS PEGAR UMA VIA EXPRESSA PARA BEM LONGE DAQUI.
OUTRA ESTAÇÃO NO
INFERNO
Capítulo dois: As profundezas do Inferno
Peter Milligan Roteiro
Giuseppe Camuncoli Leiautes
Stefano Landini Arte-Final
Brian Buccellato Cores
Gregory Lockard Editor-Assistente Original
Shelly Bond Editora Original
Guilherme da Silva Braga/FD Tradução
Daniel de Rosa Letras
Daniel Lopes Editor-Assistente
Fabiano Denardin Editor
SE FRACASSAR... O *PRIMEIRO DOS TRÊS* FICA COM *EPIPHANY* POR TODA A ETERNIDADE.
TENTO EVOCAR UMA IMAGEM DELA. TENTO MANTER AQUELA IMAGEM FELIZ PELO MAIOR TEMPO POSSÍVEL.
PUTA QUE PARIIIIIIU...

PODE SER A ÚLTIMA VEZ QUE EU A ESTEJA VENDO.
JÁ CHEGA, PIFFY. EU GOSTO MESMO DA GEMMA.
FAÇA-ME O FAVOR!
VOCÊ SÓ ESTÁ NESSA PRA INCOMODAR O JOHN.
N-NÃO... NÃO MESMO...
VOCÊ NUNCA VAI PARAR DE ODIÁ-LO POR TER ROUBADO A SUA PRINCESA.
CALE A BOCA, POR FAVOR! ESTÁ PARECENDO A SUA MÃE!
NÃO SE ATREVA A FALAR DELA ASSIM COMIGO!
FIQUEI TE OLHANDO BATER NELA, ESPERANDO QUE ELA COMEÇASSE A TE DETESTAR, MAS ISSO NUNCA ACONTECEU. ELA FOI UMA SANTA!

PAI, VOCÊ É PATÉTICO.
UM BRUTAMONTES VELHO, BÊBADO E PATÉTICO. ESPERO QUE A GEMMA PARTA O SEU CORAÇÃO, E QUE VOCÊ PEGUE GONORREIA!
POBRE TERRY!
SERÁ QUE POSSO FAZER ALGUMA COISA PRA QUE VOCÊ SE SINTA MELHOR? QUE TAL--
SAI DE PERTO, CARALHO!
--!
PAREM DE OLHAR PRA MIM! PAREM DE OLHAR PRA MIM, PORRA!
HGMM... HGNNN!

The Horny Lass
QUE INFERNO... POR FAVOR, ME DE FORÇAS!
SERÁ QUE EU POSSO AJUDAR?
VOCÊ FOI INCRÍVEL, SOUBE LIDAR MUITO BEM COM UM HOMEM VIOLENTO COMO O SEU PAI.
AH, VÁ SE FODER.
POR FAVOR, PERMITA QUE EU ME APRESENTE.
SOU CASADA.
MAS TEM UM MONTE DE GAROTAS LÁ DENTRO. NÃO DEVE SER PROBLEMA PRA VOCÊ.
NÃO ESTOU ATRÁS DE GAROTAS.
BOM, ENTÃO TEM UM BAR GAY NA ESQUINA.
EU GOSTARIA DE DISCUTIR UM ASSUNTO COM VOCÊ. UM ASSUNTO RELATIVO AO SEU MARIDO.
JOHN?
VOCÊ JÁ OUVIU FALAR DA... APOSTA DO DIABO?

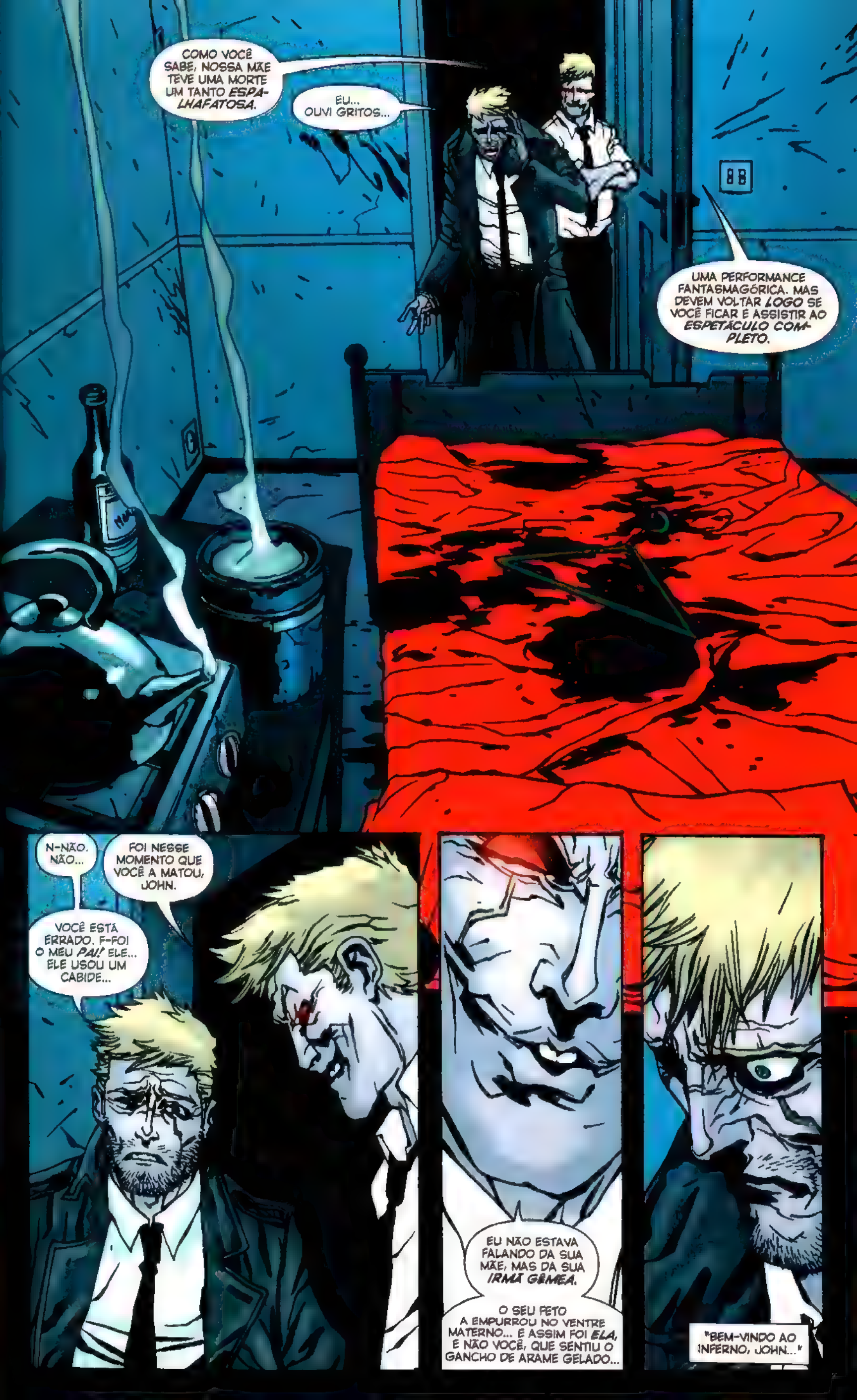


NÃO SE PARECE MUITO COM O INFERNO. NADA DE LAGOS DE FOGO. NADA DE GLUTÕES EM PISCINAS DE ÁGUA PÚTRIDA.
UNNGH!
EU *ME LEMBRO* DESTE LUGAR.
E ACHO QUE EU PREFERIA ESTAR NUM BURACO CHEIO DE LAVA COM UM DEMÔNIO ENFIANDO O TRIDENTE NA MINHA BUNDA.
C-CONSTANTINE! É VOCÊ. ME ESCUTE.
DEUS ESTÁ MORTO. NA VERDADE, *NUNCA EXISTIU*. A BÍBLIA É UM LIVRO DE MENTIRAS.
RECONHEÇO A VOZ. É TONY MASTERS, O MARIDO DE CHERYL.
O CARA VIROU UM LOUCO DE PEDRA. DO TIPO *RELIGIOSO*.
TUDO POR CONTA DE UM *SENSO DE DEVER* BIZARRO.
MASTERS, ONDE TÁ A CHERYL?
ONDE ELA TÁ?
DANAÇÃO SEM SALVAÇÃO! J-JESUS MORREU POR NADA. O C-CORPO DELE TORNOU AO PÓ NAQUELA TUMBA...
UMA ETERNIDADE DE ATEÍSMO FERRENHO. NÃO PODIA TER ACONTECIDO COM UM HIPÓCRITA MELHOR.
CHERYL, VOCÊ ESTÁ AQUI?
DE REPENTE EU ESCUTO.

O CHORO. OS SOLUÇOS. MESMO NESTE LUGAR, UMA INFELICIDADE QUE PARECE IMENSA.
UM ABANDONO.
É DE PARTIR O CORAÇÃO.
CHERYL?
UUHHH... UHHH... AH... AH, MEU DEUS... UHHHH...
MÃE, O QUE HOUVE? QUAL É O PROBLEMA?
CHERYL. GEMMA. VINTE ANOS ATRÁS...

EU VOU CONTAR QUANDO VOCÊ CRESCER MAIS UM POUCO
VOCÊ VAI TER QUE ESPERAR.
NÃO! EU QUERO SABER AGORA!
MAS ELA NUNCA CHEGARÁ A CONTAR. ANTES, VAI SER MORTA PELO MARIDO FANÁTICO.
E DEPOIS VAI ESCOLHER FICAR COM MASTERS NO INFERNO
CHERYL? SOU EU, QUERIDA
J-JOHN'
EU NÃO VIA A HORA DE VOCÊ CHEGAR.
PRA ONDE A GEMMA FOI?
ELA ESTÁ DO SEU LADO.
EU VOU CONTAR QUANDO VOCÊ CRESCER MAIS UM POUCO, FILHA. VOCÊ VAI TER QUE ESPERAR
ELA VOLTOU. NÃO PARA DE VOLTAR NESSE CICLO INFINITO, EM QUE CHORA SEM CONTAR O QUE DESEJA PARA A FILHA. INDEFINIDAMENTE. POR TODA A ETERNIDADE...
AAIGHHH!

AAIGHHH!
SOU ATRAÍDO POR AQUELE SOM TERRÍVEL.
UM GRITO DESOLADO QUE ARRASA MINHA ALMA.
SINTO O SUOR GELADO DA FEBRE
AÍ ESTÁ VOCÊ!
V-VOCÊ?
GOSTO DE PASSAR MEU TEMPO AQUI. É UMA DIVERSÃO E TANTO! MAS ENTRE, POR FAVOR.
ESTOU ANSIOSO PRA TE MOSTRAR UMA COISA.
MEU GÊMEO DEMONÍACO. AGORA ESTE LUGAR ESTÁ COMEÇANDO A PARECER O INFERNO.
HUH!
EU SEI. NÃO REPARE NA BAGUNÇA...


COMO VOCÊ SABE, NOSSA MÃE TEVE UMA MORTE UM TANTO ESPA-LHAFATOSA.
EU... OUVI GRITOS...
UMA PERFORMANCE FANTASMAGÓRICA. MAS DEVEM VOLTAR LOGO SE VOCÊ FICAR E ASSISTIR AO ESPETÁCULO COM-PLETO.
N-NÃO. NÃO...
FOI NESSE MOMENTO QUE VOCÊ A MATOU, JOHN.
VOCÊ ESTÁ ERRADO. F-FOI O MEU PAI! ELE... ELE USOU UM CABIDE...
EU NÃO ESTAVA FALANDO DA SUA MÃE, MAS DA SUA IRMÃ GÊMEA.
O SEU FETO A EMPURROU NO VENTRE MATERNO... E ASSIM FOI ELA, E NÃO VOCÊ, QUE SENTIU O GANCHO DE ARAME GELADO...
"BEM-VINDO AO INFERNO, JOHN..."

DANAÇÃO SEM SALVAÇÃO.
DEUS ESTÁ MORTO.
TODAS AS PALAVRAS DO LUNÁTICO MASTERS PARECEM TER ACERTADO NA MOSCA.
É TUDO VERDADE.
PELO MENOS É O QUE PARECE ATÉ QUE EU ACENDA UM CIGARRO
NÃO QUERO DESPREZAR AS COISAS PELAS QUAIS PASSEI, MAS EU NUNCA PARO DE ME IMPRESSIONAR COM O PODER CURATIVO DO TABACO.
POR QUE NÃO É PROIBIDO FUMAR AQUI EMBAIXO?
TALVEZ OS FUMANTES SOFRAM COM OS ÚLTIMOS ESTÁGIOS DO CÂNCER DE PULMÃO POR TODA A ETERNIDADE
UMA TOSSE SANGRENTA QUE NÃO PASSA NUNCA.
TEM QUE HAVER UMA PEGADINHA
CHERYL! A GENTE... PRECISA FALAR.
POR MAIS QUE EU ESTEJA FELIZ COM A VISITA, ESTOU AQUI NUMA... NUMA MISSÃO, SABE?
"MISSÃO"?
PRECISO DESCOBRIR POR QUE VOCÊ ESTÁ CHORANDO DESSE JEITO.
POR CAUSA DA GEMMA, CHERYL. ELA JÁ CRESCEU E PRECISA SABER.

NÃO! NÃO!
EU... NÃO QUERO FALAR
NÃO VOU EMBORA ENQUANTO VOCÊ NÃO DISSER.
UGHH... FOI... FOI ANTES DO MEU CASAMENTO. EU ERA JOVEM. UMA MENINA. ELE DISSE QUE ME AMAVA.
QUEM DISSE QUE AMAVA VOCÊ? O MASTERS?
N-NÃO. ELE NUNCA SOUBE. ESTOU FALANDO SOBRE... O PAI DO MEU BEBÊ.
CHERYL, VOCÊ ESTÁ CONFUSA. A GEMMA É SUA ÚNICA FILHA.
O BEBÊ QUE EU TIVE AOS CATORZE ANOS E DEIXEI ENROLADO EM JORNAL NA FRENTE DO MIDDLESEX HOSPITAL!
EU O ABANDONEI! É POR ISSO ESTAVA CHORANDO, MESMO ANOS DEPOIS. É POR ISSO QUE EU MEREÇO ESTAR NO INFERNO...
PUTA MERDA. CHERYL...
MINHA POBRE IRMÃ.
ESCUTE... FOI VOCÊ MESMA QUE DISSE. VOCÊ ERA UMA MENINA. NÃO PODE FICAR ALIMENTANDO ESSA CULPA.
PRECISAMOS TIRÁ-LA DAQUI.
É MUITO IMPORTANTE...

"...QUE SAIA DO INFERNO COMIGO"
"A APOSTA DO DIABO"? ENTÃO O JOHN APOSTOU A MINHA ALMA PRA QUE PUDESSE TIRAR A CHERYL DO INFERNO?
POXA, ESTAMOS EM PLENO SÉCULO 20. OS HOMENS NÃO FAZEM MAIS ESSE TIPO DE APOSTA COM AS ESPOSAS...
NO INFERNO AINDA ESTAMOS NA IDADE MÉDIA, A SALVO DO ILUMINISMO E DA LIBERAÇÃO DAS MULHERES.
MAS PODEMOS ENTRAR NUM ACORDO.
O QUE EU REALMENTE QUERO É... A ALMA DO SEU PAI
P-PASSA O T-TELEFONE...
...E A B-BOLSA... E...
VÁ SE FODER! NÃO VOU ENTREGAR NADA.
SUA VAGABUNDA... ME DÊ... AGORA...
PERMITA-ME LIDAR COM ESSE PROBLEMA

HÃ? AH...
AHHH...!
AHHH...
AHHHH...
AHHHH...
AGHHHHHH!
EU TENHO PLANOS PARA ELE. REFIRO-ME AO SEU PAI...
EU... EU ACHEI QUE ELE JÁ ESTAVA CONDENADO.
AINDA NÃO. E NÃO NECESSARIAMENTE CONDENADO A MIM.
VOCÊ JÁ TEVE UMA PROVA DO MEU PODER, MORTAL
COMO UM CONJURADOR DE SEGUNDA CATEGORIA COMO O SEU MARIDO...

"...PODERIA ME SUPERAR?"
SE ACEITAR SAIR DAQUI E IR PARA O CÉU, EU... EU PROMETO QUE VOU ENCONTRAR O SEU FILHO. E GARANTIR QUE ELE ESTEJA BEM.
EU GOSTARIA DE ACREDITAR. MAS VOCÊ NÃO PASSA DE UM MENTIROSO, JOHN.
VOCÊ SE LEMBRA DE QUANDO A GENTE ERA CRIANÇA? DE QUANDO A GENTE FAZIA PROMESSAS QUE SABIA QUE SERIAM CUMPRIDAS? EU VOU ENCONTRAR O SEU FILHO, CHERYL.
EU... EU JURO. JURO.
NÃO ME DEIXE NA MÃO...
T-TUDO BEM. EU... VOU ACABAR ENLOUQUECENDO SE FICAR AQUI.
ENTÃO... VOU TENTAR DIZER A MIM MESMA QUE EU ACREDITO EM VOCÊ.
MAS NÃO ME DECEPCIONE, JOHN.
MINHA GAROTA.

OUVIU ISSO?
PRIMEIRO DOS TRÊS, VOCÊ OUVIU? ELA CONCORDOU EM DEIXAR O INFERNO!
EU GANHEI! HA, HA, HA! EU GANHEI, PORRA!
EU ESTAVA DE OLHO EM VOCÊ, CONSTANTINE
SEMPRE TE ACHEI MEIO ENXERIDO.
VI A PROMESSA QUE VOCÊ FEZ DE ENCONTRAR O FILHO DA SUA IRMÃ
E TAMBÉM VI QUE TINHA OS DEDOS CRUZADOS.
E-ELA QUER IR EMBORA. ISSO É TUDO QUE IMPORTA. VOCÊ TEM QUE CUMPRIR A SUA PARTE DA APOSTA!
MUITO BEM. MAS NÃO DIGA QUE NÃO AVISEI.
EXISTEM REGRAS QUE DEVEM SER RESPEITADAS PARA SE MANTER O EQUILÍBRIO. E UMA FALSA PROMESSA FEITA NO INFERNO..

"...VAI TER CONSEQUÊNCIAS NA TERRA."
MUITO BEM, TERRY. SE VAI PARAR DE ME ATORMENTAR... É VERDADE. O MEU TIO NÃO ESTAVA MENTINDO.
COMECEI A TREPAR COM VOCÊ PRA INCOMODAR O TIO JOHN. MAS DEPOIS EU--
VAGABUNDA!
UGHHH!
TERRY!
UGHHNN!
AGHH!
FIM DO CAPÍTULO DOIS.

ATENÇÃO!!

Essa é uma tradução independente sem fins lucrativos feita por fãs. Todos os direitos são reservadas à editora e às suas respectivas propriedades intelectuais. Compre sempre as edições oficiais publicadas pelas editoras!

Hellblazer 288
Arte: Simon Bisley
TUDO HQ E MANGÁ
HTTP://TUDOHQEMANGA.COM

JOHN CONSTANTINE
AGORA É DO BAÚ DA DC